

E10 - Demons

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:09] Ysley

Anything on the fugitive demons?

[00:12] Piscalat

I apologize, but there have been
no developments whatsoever.

[00:15] Ysley

I see. But it's already been two years...

[00:18] Ysley

I wouldn't be surprised to
see some major movement soon.

[00:21] Ysley

I'm curious about something.

[00:23] Ysley

What kind of demon does one turn
into if not fused with a human?

[00:30] Piscalat

They'd be a giant creature
with no rigidly defined form

[00:33] Piscalat

whose body is made out of these tentacles.

[00:35] Ysley

Cory-kun seems to have a lot
of eyes. What about that?

[00:38] Piscalat

We all have a lot of eyes,

[00:41] Piscalat

but most of them look inward after fusing,

[00:43] Piscalat

so they're hard to confirm.

[00:46] Piscalat

Pardon me...

[00:47] Piscalat

I've actually got a visible one in my mouth.

[00:51] Piscalat

Not that it serves any purpose—

[00:57] Barcde

Ysley-dono, do you have a moment?

[01:00] Ysley

It's got a thin, transparent eyelid,
like a frog's...

[01:03] Ysley

Could you open a bit wider...?

[01:05] Barcode

Am I interrupting something?

[01:07] Piscalat

N-No! That's... It's not what
you're thinking, Barcode.

[01:10] Ysley

Sorry. My curiosity got the better of me.

[01:13] Ysley

So?

[01:14] Barcode

Well, it turns out...

[01:17] Piscalat

So you couldn't control your child
and have come to us for help?

[01:23] Piscalat

I see. The exact kind of major
movement he was anticipating...

[01:28] Meliano

Piscalat! You've got to help him!

[01:32] Piscalat

How old is he at this point?

[01:34] Buzz

Around two months.

[01:36] Neput

You'll have to give up, then. Demons can't
fuse after hitting the two-week mark.

[01:43] Piscalat

Demons who fail to fuse during that
two-week period are disposed of, as well.

[01:48] Piscalat

Did you not know that?

[01:50] Meliano

Oh, no...

[01:51] Piscalat

That aside, Buzz, do you know anything
about the other demons who escaped?

[01:55] Buzz

It's like I already told you.

[01:57] Buzz

We didn't discuss our plans.

We just fled in different directions...

[02:00] Buzz

Wait, something's weird here.

[02:02] Piscalat

And you don't know anything either, Meliano?

[02:05] Meliano

I don't! I've been with Buzz all this time!

[02:10] Buzz

*Piscalat's already suspicious
of everything I'm saying...*

[02:14] Buzz

What do I do? Grab Meliano and run?

[02:19] Cory

Looks like we're done with you, in that case.

[02:25] Buzz

M-Meliano...

[02:27] Cory

Yeah, I definitely prefer seafood.

[02:31] Buzz

You bastard!

[02:36] Piscalat

You've gotten a lot more powerful.

[02:38] Piscalat

You might even be more stronger
than Nickel was, Cory.

[02:41] Cory

Well, who can say for sure?

[02:44] Cory

It might've been fun to find out
if Nickel were still alive.

[02:48] Ysley

So they hid on a deserted island,
completely isolating themselves...

[02:52] Ysley

I see. A bad choice, though.

[02:55] Ysley

Fleeing in a way that you sacrifice
all intel regarding the enemy,

[02:58] Ysley

in exchange for a greater
sense of security...

[03:00] Ysley

It's the same as when
people spend their lives

[03:03] Ysley

doing nothing for fear of failure.

[03:04] Ysley

The ultimate result...

[03:06] Sign

FAILURE

[03:07] Ysley

It couldn't be anything *but* failure.

SIGN The Idaten Deities

Know Only Peace

SIGN The Idaten Deities

Know Only Peace

SIGN #10 Demons

[04:57] Gill

Take that... And that! And that! And that!

[05:08] Paula

You okay, Gill-san?

[05:10] Gill

I'm fine... I can keep going...

[05:13] Paula

I really don't think so.

Your legs are pointing the wrong way.

[05:17] Hayato

Damn, are you two down for the count already?

[05:20] Hayato

This sucks. Granny's still dead on her feet,
and Prontea doesn't show up anymore...

[05:25] Cory

You seem kinda bored, Hayato.

[05:31] Cory

Why not fight me?

[05:35] Hayato

Who're you again?

[05:36] Sign

Urgh...

[05:37] Paula

He looks pretty different,
but I think that's Cory-kun.

[05:40] Hayato

Oh, Cory...

[05:42] Cory

Come on! Get a grip.

[05:44] Hayato

Okay, guess we're doing this.

[05:46] Hayato

Cory who, though?

[05:49] Cory

Ysley taught me the best way to use my power!

[05:55] Hayato

Oh, the kid with the morphing face.

[06:01] Cory

Now, I'm ready whenever you are!

[06:14] Hayato

Nasty!

[06:32] Paula

You two! Fight somewhere with more room!

[06:43] Hayato

He's strong! What the hell?

[06:47] Cory

You wanna take this somewhere else
since Paula-chan's mad?

[06:50] Hayato

You gotta tell me one thing first.

[06:53] Hayato

What training did you do
to get that much stronger so fast?

[06:56] Cory

Training? I didn't do any.
I just matured from a kid to an adult.

[07:01] Cory

A lion is a whole lot stronger after
it grows up, right? Same kinda thing.

[07:08] Ysley

It's a bit unfair, isn't it?

[07:10] Ysley

Being guaranteed extra strength
just by getting older...

[07:13] Piscalat

I would think that the Idaten's
limitless capacity for growth

[07:17] Piscalat

via training isn't much fairer.

[07:20] Piscalat

Do you think Hayato can beat Cory?

[07:23] Ysley

Probably not, right?

[07:24] Ysley

That said, I could definitely win if I had
the kind of strength Hayato does.

[07:31] Ysley

See, that fleshy armor of
his has a sense of taste.

[07:34] Ysley

So, hypothetically,
I could spray him head to toe

[07:36] Ysley

with extremely painful hot sauce...

[07:37] Ysley

He'd be unable to focus on fighting.

[07:39] Ysley

Alternately, I could do what
I did when we fought.

[07:42] Piscalat

P-Please don't remind me!

[07:47] Ysley

But Hayato fights won strength alone,
no strategy or tricks involved.

[07:52] Ysley

But just like how a trained martial artist

[07:55] Ysley

who's mastered all kinds
of techniques and tactics

[07:57] Ysley

pales in comparison to some wild bear...

[08:01] Ysley

There's a kind of extreme combat power
that only an idiot is capable of mastering.

[08:05] Ysley

That's what I want Hayato to achieve.

[08:09] Baby

Mama...

[08:10] Merku

Okay, here you go.

[08:14] Merku

Now say, "Ah!"

[08:17] Miku

How are they doing, Merku?

[08:19] Merku

There are no signs of fusion side effects,

[08:21] Merku

and they're growing without trouble so far.

[08:22] Miku

Those are your future husbands,
so make sure you show them lots of love.

[08:26] Merku

I still just can't get behind that...

[08:30] Merku

Say, Miku, are we seriously going
to do it with these kids?

[08:33] Miku

Throw the TV on, would you, Merku?

[08:36] Merku

The TV?

[08:38] News

*As you can see, we've got a
clear shot of the monster!*

[08:43] News

*It's pulling apart this passenger liner
like it's shelling a crab!*

[08:46] Merku

That's...

[08:47] Miku

Probably either Buzz or Raki.
One of their kids, anyway.

[08:50] News

*The ship has been split and two
and is now falling into the sea.*

[08:50] Miku

And this is exactly what I was waiting for.

[08:52] News

That's quite a splash from the impact...

[08:53] Miku

With demons running amok out in the open,
the Idaten are bound to focus on them.

[08:59] Miku

This will give us a chance to
rendezvous with the Demon Lord,

[08:59] News

*There were an estimated five thousand
passengers on the ship— Agh!*

[09:01] Miku

and start cooking up some plans!

[09:04] Deliveryman

Got a package for you.

[09:06] Merku

Hey, thanks.

[09:09] Merku

A weird robot, a tiny camera,
and a digital camera...

[09:12] Merku

What's the point of this stuff?

[09:14] Miku

First, I take a picture of the robot.

[09:17] Miku

Then I update the blog...

[09:18] Sign

Impulse Purchase~

Something about his weird robot really struck me,
so I ended up buying it~ ^^;
I'm totally in love with how weird it looks, moving around

so smoothly while it talks through it's radio (°^_^°)
Maybe I'm weird too?
Also splurged on a camera (boom)
All these unplanned purchases (sob)
I'm totally feeling batchyrogeh about it~
(Don't ask what that means°)
I wonder if this is a good enough first picture? (omg omg)
I'd love to post it moving around and talking
but I don't know how to take video yet (^.^;
Somebody °teach me° (begging for help lol)

[09:18] Miku

All done!

[09:19] ---

What?

[09:20] Miku

It's got speakers that
can pick up radio waves,

[09:23] Miku

and it's pretty nimble, too...

[09:25] Miku

Once the camera is installed, the Demon Lord
can use it as a temporary body.

[09:30] Merku

You couldn't do any better than this?

[09:31] Miku

That would've been expensive...

[09:33] Merku

So, how are you going
to tell him that blog is ours?

[09:36] Miku

The internet will do the job
for me in due time.

[09:40] Miku

I anticipated everything up until
this point when we went on the run.

[09:44] Miku

Which is why the letter I gave His Lordship
included a way to get in touch.

[09:48] Merku

Wait, really? Then you can just
call him and let him know.

[09:52] Miku

Not happening.

[09:53] Miku

I'm pretty sure the enemy
is connected to all telecom in Zoble,

[09:57] Miku

and there's no way to tell what phone number he might be using, wherever he is.

[10:02] Merku

Then what did you tell him?

[10:03] Miku

A nonsense phrase.

[10:06] zoomed in sign

feeling batchyrogeh about it~ (Don't ask what that means°)

[10:06] Miku

See this part of the blog post?

[10:10] Merku

What *does* that mean?

[10:11] Miku

Nothing at all. I made it up.

[10:14] Miku

But that's what makes it special.

[10:15] Miku

Because, at present,
there are no hits for that word.

[10:21] Button sign

Search

[10:21] Miku

So the first result for it now,

[10:21] Search field sign

feeling batchyrogeh

[10:21] Results sign

Your search "feeling batchyrogeh" yielded 0 results.

[10:24] Miku

no matter how stupid might seem,
means it's me!

[10:30] Miku

And as blatant a method as this is,
there's no way to catch on to it.

[10:38] Merku

Wait, Miku, once he knows that blog is yours,

[10:41] Merku

are you just going to post the address here?

[10:43] Merku

Wouldn't that be dangerous?

[10:45] Miku

What are you talking about, Merku?
Don't you remember how I found this place?

[10:50] Miku

The information's already out there.

[10:53] Miku

In a way that looks incredibly
natural, no less.

[10:56] Miku

See? Simple enough, right?

[11:00] Merku

*And she anticipated all of this
starting when we fled?*

[11:03] Merku

That means she knew Zoble would fall,

[11:06] Merku

that we'd be cut off from communications...

[11:07] Merku

*She knew she'd use
that internet cafe to plan out*

[11:10] Merku

our lives as shut-ins...

[11:11] Merku

*She'd thought this through all the way
to getting back in touch with the Demon Lord?*

[11:16] Obami

Miku! I can't believe you
ran off on your own!

[11:19] Miku

Hi! That was faster than I expected.

[11:22] Miku

Good to see you again, Your Lordship!

[11:23] Obami

Stow the pleasantries, you fool!

[11:26] Merku

*She's so many steps ahead,
it's honestly creepy...*

[11:31] Merku

You must have run a search
with the perfect timing, sir.

[11:34] Obami

Oh, Merku? There was actually
a set time to do that, you see.

[11:39] Obami

The idea was to start searching the
second there was any major demon activity.

[11:43] Merku

So that was part of the plan, too, huh?

[11:45] Obami

Things were already afoot, however.

[11:48] Obami

Buzz and Meliano have been taken out.

[11:51] Miku

Huh. So that's their kid, is it?

[11:54] Miku

They were probably begging for help with the baby and got killed in the process.

[11:59] Miku

Now then, Your Lordship, please tell me everything you know about what's going on.

[12:03] Obami

Right.

[12:08] Obami

What's with that face, Miku?

[12:09] Miku

I was just thinking about how boned we are.

[12:12] Miku

With Piscalat's crew being brainwashed,

[12:14] Miku

all we've got left is Kuraishi, Ferlandia, Kroft, and Raki!

[12:19] Miku

We are thoroughly screwed!

Can we just give up?

[12:22] Obami

That's extra disheartening coming from you, so knock it off!

[12:25] Obami

Right now, I need research facilities.

[12:27] Obami

I can't do a thing in a hovel like this!

[12:29] Miku

I think Kuraishi has got you covered there, so why not rendezvous with him?

[12:34] Obami

And how would I do that?

[12:36] Merku

Can't you do it the same way you found Miku?

[12:39] Obami

That only works with a preset password.

[12:42] Merku

Maybe a code, then?

[12:44] Obami

The Idaten already have all the ciphers we used in Zoble.

[12:48] Obami

Any good ideas, Miku?

[12:50] Miku

Sure.

[12:51] Obami

What?!

[12:52] Miku

He's been calling you periodically, right?

[12:55] Miku

What have you been telling him
when he does, Your Lordship?

[12:57] Obami

The names of the surviving demons,
how Piscalat's group was brainwashed,

[13:01] Obami

the fact that Buzz and his girl are dead...

[13:03] Miku

Oh, how was that going to help at all?

[13:06] Miku

Give me one second, please.

[13:08] Miku

Here. The next time he contacts you,
this is what you'll tell him.

[13:16] Obami

What the hell is this?

[13:25] Obami

Who is it?

[13:27] Obami

*You'll want to write this down.
I'm going to tell you how we'll rendezvous.*

[13:31] Obami

This is in a Zoble 3B cipher...

[13:34] Obami

First...

[13:35] Ysley

A Zoble 3B cipher?

[13:35] ---

[13:37] Piscalat

It uses a keyword and a password
in order to put together a message.

[13:40] Piscalat

A kind of Caesar shift.

[13:42] Kuraishi

But what exactly is the plan here?

[13:44] Kuraishi

*They'll know all of the
established keywords we use...*

[13:48] Obami

The keyword is...

[13:53] Ferlandia

The password of a video game
I liked when I was a kid?

[13:56] Ferlandia

I think it was

"SoSoSeSoUODhiKoNKOseChiSaUOToKe."

[14:00] Kuraishi

What the hell's that mean?

[14:01] Ferlandia

Well, it's sure something
the Idaten won't figure out.

[14:06] Ysley

Damn it!

[14:07] Ysley

Only Miku would cook up such a
ridiculous means of communication.

[14:11] Piscalat

I don't think using
a shared memory for a keyword

[14:15] Piscalat

is that hard for anyone else to come up with.

[14:18] Ysley

The idea itself is simple enough. However...

[14:22] Kuraishi

Still, how does the His Lordship
know that password of yours?

[14:27] (Flashback) Miku

What's with your password?
That part says "Dhik"...

[14:30] (Flashback) Miku

Hey, just like dick!

[14:32] (Flashback) Ferlandia

What is wrong with you?!

[14:33] (Flashback) Miku

Dick! Dick! Your password has a dick in it!

[14:36] (Flashback) Ferlandia

Quit it, Miku!

[14:39] Ferlandia

It's Miku!

[14:40] Ferlandia

I can't believe the stupid
bitch still remembers that!

[14:44] Ferlandia

So damn creepy!

[14:46] Ferlandia

Anyway, here's the message.

[14:49] Kuraishi

The Choru train station, Shimau's Toys,
in the radio section... Okay.

[14:57] Kuraishi

Man, this place is ancient.

[15:06] Kuraishi

Radios, radios... Around here?

[15:10] Obami

Hey, Kuraishi.

[15:12] Obami

We've finally managed to connect.

[15:15] Kuraishi

Good to see you again, Your Lordship.

[15:17] Clerk

Thank you very much!

[15:21] Kuraishi

You've met up with Miku's group already, right? Where are they?

[15:26] Obami

I'm apparently not supposed to tell you.

[15:28] Merku

Wait, we're not going to rendezvous?

[15:30] Miku

What would be the point?

[15:32] Miku

It'd just give the Idaten a chance to wipe us all out.

[15:36] Miku

Not to mention this whole brainwashing thing is scary.

[15:39] Miku

They'd only need to catch one of us to take the rest down.

[15:42] Miku

That being the case,

[15:43] Miku

the only person who needs to know where to find us all is the Demon Lord.

[15:49] Merku

So we're still going through with this, huh?

[15:51] Miku

Really, Merku? Do you want to screw Kuraishi instead?

[15:53] SFX Sign

Eep

[15:54] Miku

In that case, it should be okay if you set up a meeting in some forest,

[15:57] Miku

confirm it's safe, and then breed with him.

[15:59] Merku

Breed...

[16:00] Merku

When you put it that way,
I'm not so sure anymore.

[16:03] Manga sign

I've never had natto like this before!

[16:03] Manga sign

Stringy

[16:03] Manga sign

Stringy

[16:03] Miku

That'd be helpful since you wouldn't
have to wait for the boys to grow up...

[16:07] Miku

But I don't really see it happening.

[16:09] Obami

That's what she thinks, anyway.
What do you say, Kuraishi?

[16:13] Kuraishi

M-Me and Merku... and Miku?

[16:15] Ferlandia

Look, I don't care if you wanna
fool around with human chicks,

[16:18] Ferlandia

but if you cheat on me with another
demon you're dead, asshole!

[16:22] Kuraishi

Right, g-got it...

[16:24] Miku

Oh, Fer-chan, you're so pure of heart!

[16:27] Ferlandia

Shut the hell up, Miku!

[16:28] Miku

How about a four-way instead,
then? Does that work?

[16:31] Miku

Is it okay if we're all caught up
in the heat of the moment?

[16:34] Ferlandia

Drop dead!

[16:34] Ferlandia

Damn, you haven't changed at all, have you?

[16:37] Ferlandia

Well, whatever. We still need to get
in contact with Raki and Kroft, right?

[16:43] Miku

Do we, though?

[16:45] Miku

Kroft is one thing,
but we don't need Raki, do we?

[16:48] Miku

Foremost, she's stupid.

[16:49] Miku

And considering a single misstep
could get us all killed,

[16:52] Miku

I think we're better off without her.

[16:54] Miku

But if we leave her out there,
she might actually come in handy.

[16:58] Raki

Oh, it moved.

[17:04] Kroft

I'm back, Raki. How are you...

[17:07] Kroft

You lost a lot of weight while
I was out hunting, I see.

[17:10] Kroft

Where's the child?

[17:11] Raki

Just had it.

[17:13] Raki

So into the ocean it goes.

[17:16] Kroft

Well, they're just monsters, after all.

[17:18] Raki

Forget about that. Come on, Kroft...

[17:37] Sign

Seven years later

[17:50] Rin

Oh... a whale...

[17:52] Rin

Haven't seen one of those around
here in a hundred years...

[17:56] Rin

But it got eaten, huh?

[18:09] Rin

It's gone already. Must have escaped.

[18:11] Rin

A demon... Was that a demon?

[18:29] Cory

Ow, ow, ow... I surrender! I surrender!

[18:32] Hayato

Hell, yeah!

[18:32] Gill

All right! We win again!

[18:36] Hayato

We can beat him pretty consistently now! He's not so tough!

[18:36] Paula

All of a sudden, Gill-san is able to keep up with Hayato?!

[18:41] Ysley

Gill-san's been growing at an abnormal rate.

[18:43] Ysley

I'd wager the large amount of humanoid demon thoughts contributed to her manifestation...

[18:49] Ysley

Which is all fine and dandy, but here's our big problem.

[18:57] Prontea

This definitely isn't good.

[18:58] Prontea

It's the fourth one, too.

[19:00] Prontea

It's safe to assume that pure-blooded demons are starting to mate.

[19:04] Prontea

It's strange, though.

[19:06] Prontea

From what Master and Piscalat told us, they shouldn't be reproducing this quickly.

[19:11] Ysley

With humanoid demons, we've got a good idea of how their reproductive cycles work.

[19:15] Ysley

They often abort cases that fail the fusion...

[19:18] Ysley

So the real reason I think the pure-blooded demon population

[19:21] Ysley

is exploding is because of their diet.

[19:22] Ysley

In the old days, demons starving to death

[19:24] Ysley

and cannibalizing each other was a regular occurrence...

[19:27] Ysley

But now, there's life in essentially every corner of the planet.

[19:30] Ysley

We shouldn't assume the pattern sticks

[19:32] Ysley

with a much larger food supply around.

[19:35] Prontea

I see...

[19:37] Prontea

This has turned into a real mess.

[19:39] Ysley

And the wanted posters?

[19:42] Piscalat

All we're getting is bad tips that sound fake...

[19:45] Piscalat

To be honest, they may have had the opposite effect.

[19:50] Poster signs

Hey! Miku!!

Reward for information: 100 million

[19:54] Miku

Huh, so we're fugitives now?

[19:55] Sign

National Wanted List

[19:55] Sign

Miku Umeyo Kuraishi Ferlandia

[19:57] Miku

What a waste of effort!

[19:59] Miku

I wonder what the big rush is.

[20:01] Teta

Miku-nee-chan, I'm back. I brought food.

[20:04] Miku

Welcome home, Teta-kun!

[20:06] Miku

What now? Do you want to eat?

[20:08] Miku

Or would you rather play first?

[20:10] Teta

U-Um... I wanna play first.

[20:13] Miku

You're such a needy boy, aren't you?

[20:16] Miku

Do you want to play with me
or Merku-oneechan today?

[20:19] Merku

This lifestyle is so debauched...

[20:22] Merku

A little *too* debauched!

[20:24] Miku

Nah.

[20:25] Merku

I'm honestly disgusted with
how much I'm enjoying it.

[20:31] Crowd

H-Hey, isn't she that fugitive?

[20:34] Crowd

The one worth 100 mill?!

[20:36] Crowd

Hurry and take a shot!

[20:38] Miku

Make sure you get my good side, okay?

[20:40] Crowd

Hello?! Hello?!

[20:41] Crowd

Yes, it's the that fugitive on the poster!

[20:42] Crowd

Right, she's on walking
down the street in Central!

[20:42] Crowd

How does the reward get split now?!

[20:44] Troops

Miku's on Central Road!

[20:45] Troops

Reports are flooding in!

[20:47] Troops

I want that video here! Now!

[20:48] Miku

Come on, you can get a closer shot than that!

[20:52] Ysley

Is this really her?

[20:53] Piscalat

Yes. That voice and appearance
are definitely Miku's.

[20:57] Piscalat

But what is she after?

[21:00] Muscles

Screw this! If I just catch her myself,
that means I get the whole reward!

[21:07] Miku

Sorry, but no touching.

[21:13] Crowd

R-Run for it!

[21:16] Miku

Okay, I should probably clear out.

Revision #1

Created 2024-03-19 07:07:31 UTC by whimsee

Updated 2024-03-19 07:07:32 UTC by whimsee